



LETNO POROČILO SKLADA TONETA PAVČKA 2014

Vsebina

1	ZAHVALA SPONZORJEM	7
2	KOLEDAR PROJEKTOV SKLADA V LETU 2014	8
3	SEKCIJA UČITELJEV RUŠČINE – POROČILO O PROJEKTIH FINANCIRANIH S STRANI SKLADA	9
1.	Državno tekmovanje v znanju ruščine ter poznavanju ruske kulture in civilizacije	9
4	FESTIVAL RUSKE OTROŠKE PESMI VESELI VETER	14
5	KULTURA RUSIJE	15
6	VETER V JADRIH / BETEP B IIAPYCAX (ob 200-letnici rojstva M. J. Lermontova)	17
7	LITERARNI NATEČAJ NE PRIZRITE: OBISKAL NAS JE REVIZOR! NE PRIZRITE: OBISKAL NAS JE REVIZOR	18
8	RUSIJA: KRATKA PAMET IMA DOLG JEZIK	21
9	SORODSTVO SLOVANSKIH KULTUR	24
10	TEDEN RUSKEGA FILMA	26
11	PROMOCIJSKO GRADIVO ZA UČENJE RUSKEGA JEZIKA ZA INFORMATIVNE DNEVE V LETU 2015	28
12	RUSKI ČASOPIS	29
13	BOGASTVO ŠIRJAV	30
14	BASNI I. A. KRILOVA V SLOVENŠČINI	32
15	NOVOLETNO PRAZNOVANJE ZA DVOJEZIČNE OTROKE	34
16	OKROGLA MIZA IN ZAKLJUČNA PRIREDITEV SKLADA TONETA PAVČKA 2014	36
17	FINANČNO POROČILO	Napaka! Zaznamek ni definiran.

UVODNO PISMO

Ob izteku še enega leta delovanja Sklada Toneta Pavčka za popularizacijo ruskega jezika in kulture v slovenskem šolstvu (v nadaljevanju Sklad) se uvodoma zahvaljujemo vsem našim partnerjem, izvajalcem projektov, sponzorjem, kolegom in podpornikom za vložen trud in prizadevanja.

Že sedem let se v Sloveniji uresničuje vizija podpisnikov Deklaracije o sodelovanju na področju promocije ruskega jezika in kulture v slovenskem šolstvu, ki so jo leta 2007 podpisali Društvo Slovenija Rusija, Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport ter Veleposlaništvo Ruske federacije. Izredna dolgoletna finančna podpora stalnih in uglednih sponzorjev Sklada – podjetij Krka, d.d. in Riko, d.o.o. ter Društva Slovenija Rusija s partnerji, vse od leta 2007 pomaga uresničevati izjemno zahtevno in odgovorno skrb – povečanje zanimanja za ruski jezik med mladino. Ob začetku delovanja Sklada ruščina namreč praktično ni bila prisotna v slovenskih osnovnih in srednjih šolah.

Delovanje Sklada ne posega v strokovno področje poučevanja ruščine v šolah, temveč s prizadevnim delom vseh izvajalcev projektov preko raznovrstnih inovativnih projektov prispeva k popularizaciji ruskega jezika in kulture med slovensko mladino. Glavni cilj Sklada je k sodelovanju pritegniti čim večje število srednjih in osnovnih šol, tudi takih, kjer se ruščine ne učijo. Če upoštevamo, da se trenutno ruščina poučuje samo v 10 osnovnih in 17 srednjih šolah, smo lahko ponosni na dosežen rezultat, saj je v letu 2014 v projektih Sklada sodelovalo 47 šol. Poleg tega so, po podatkih izvajalcev projektov, projekti Sklada pritegnili pozornost in udeležbo še več kot 2000 mladih, kar več kot dvakrat presega skupno število vseh učencev in dijakov v Sloveniji, ki so se učili ruščino v letu 2014.

Statistika sodelovanja šol pri projektih Sklada Toneta Pavčka

Šolsko leto	Število OŠ	Število SŠ	Skupno število OŠ +SŠ
2007/2008	3	7	10
2008/2009	5	10	15
2010	6	11	17
2011	10	12	22
2012	9	8	17
2013	30	22	52
2014	19	28	47

Vir: poročila izvajalcev projektov Sklada

Pri zgornji preglednici podatkov je potrebna opomba: v letu 2013 je bil eden od projektov Sklada finančno podprt s strani Fundacije Russkiy mir. Projekt je pritegnil pozornost velikega števila slovenskih šol, ki so se v projekt vključile ne kot organizatorke, temveč kot udeleženske. Ker se je ta praksa izkazala za pozitivno, se je strokovni odbor Sklada odločil tudi v letu 2014 nadaljevati z lastnimi projekti Sklada za vse šole. Zato so v preteklem letu 70% razpisnih sredstev prejeli izvajalci projektov, preostalih 30% je bilo namenjeno lastnim projektom Sklada za vse šole (natečaj Sorodstvo slovanskih kultur; promocijsko gradivo za učenje ruščine; zaključno srečanje koordinatorjev in izvajalcev projektov Sklada z okroglo mizo). Drugi poglobljivi cilj Sklada je budno spremljati statistiko na področju učenja ruskega jezika v Sloveniji, da bi lahko pravočasno reagirali z novimi idejami, predlogi in projekti.

Trenutna politična situacija v svetu je po naši presoji botrovala počasnejšemu porastu kazalcev, kljub temu pa še vedno lahko beležimo stabilno rast interesa za ruski jezik in kulturo v Sloveniji.

Statistika: ruščina v osnovnih in srednjih šolah 2007 - 2014

OSNOVNE ŠOLE

Leto	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14
Število šol	1	4	8	8	9	10	10
Število učencev	21	55	65	58	69	80	80

Vir: podatki Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport

SREDNJE ŠOLE

Leto	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14
Število šol	10	12	14	16	16	19	17
Število učencev	360	449	634	667	676	764	831

Vir: podatki Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport

Po podatkih Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport v letu 2014 se je seznamu srednjih šol, kjer se poučuje ruščina, pridružila srednja šola Slovenska Bistrica. Med srednjimi šolami beležimo porast števila dijakov, ki izbirajo ruščino kot drugi oziroma tretji tuj jezik, kljub temu, da je število srednjih šol in gimnazij, kjer se poučuje ruščina, rahlo upadlo. Na to nihanje velja opozoriti zlasti slovensko stroko na področju ruščine v Sloveniji – sekcijo učiteljev ruščine. Skrb vzbujajo padci zanimanja za ruščino v takih ustanovah kot sta gimnazija Nova Gorica in gimnazija Jurija Vege Idrija. V primerjavi z lanskim letom je ruščina popolnoma izginila iz urnikov Gimnazije Novo mesto, Gimnazije Vič ter Srednje šole in gimnazije Domžale.

Negativni kazalci morajo biti povod za analizo, ukrepe, spremembo pristopov in strategije med učitelji. Prav prizadevno delo učitelja oz. profesorja je velikokrat eden izmed glavnih vzrokov interesa učencev oz. dijakov za učenje tujih jezikov. V šolah, kjer poleg učnih ur aktivno potekajo raznovrstni projekti na področju ruščine pod mentorstvom profesorjev ruščine, beležimo opazno pozitivno rast števila učencev pri pouku. Med najuspešnejšimi velja izpostaviti dolgoletne partnerke Sklada Gimnazijo Celje – Center, Gimnazijo Poljane in Gimnazijo Škofja Loka.

Sklad aktivno finančno podpira vse šolske projekte in projekte na državni ravni z željo in upanjem, da bodo le-ti prvenstveno pomagali mladim pri učenju ruskega jezika ter obenem omogočili učiteljem platformo za izmenjavo idej, mnenj in projektov, ki krepijo status ruščine v osnovnih in srednjih šolah. Dodati je potrebno še, da, že vrsto let zmagovalci tekmovanja iz znanja ruskega jezika za nagrado prejmejo potovanje v Rusijo, stroške katerega krije Sklad. V primerjavi z drugimi tekmovanji iz tujih jezikov ugotavljamo, da je to izjemna nagrada, ki bistveno vpliva na status ruskega jezika v slovenskem šolstvu.

Statistika: ruščina na splošni maturi

Še vedno vztrajno narašča število kandidatov, ki opravljajo izpit splošne mature iz ruščine. V primerjavi z letom 2007 se je število maturantov iz ruščine naraslo več kot za 2,5 krat.

leto	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
št. kandidatov	16	17	14	29	30	40	43	46

Vir: Letno poročilo maturitetne komisije.

<http://www.ric.si/mma/Letno%20porocilo%20SM%202014/2014120109532871/>

Pri pregledu doseženih rezultatov na področju popularizacije ruskega jezika, ne smemo spregledati tudi padca zanimanja med šolsko mladino za nekatere stalne projekte naših izvajalcev, ki jim Sklad nudi financiranje vse od leta 2007. Slavistično društvo Slovenije Sekcija rusistov že sedem let prejema financiranje za projekta Ruska bralna značka in Tekmovanje v znanju ruščine ter poznavanju kulture in civilizacije. Kljub temu, da v primerjavi z drugimi projekti letno prejme sekcija rusistov do 30% vseh sponzorskih sredstev, ugotavljamo, da zgolj finančna podpora ni dovolj za pozitivni napredek in razvoj projektov. Statistika poročil izvajalca kaže, da se število sodelujočih šol ne spreminja že zadnja tri leta. Skupno število učencev, vključenih v projekta, zadnja tri leta celo upada.

Ruska bralna značka.

Letnice	Število osnovnih šol	Število srednjih šol	Število učencev
2007 / 2008	3	6	156
2008 / 2009	3	10	230
2010	5	10	210
2011	6	7	236
2012	7	7	328
2013	7	7	250
2014	7	7	236

Državno tekmovanje v znanju ruščine ter poznavanju ruske kulture in civilizacije

Leto	Število osnovnih šol	Število srednjih šol	Število učencev
2007 / 2008	/	5	31
2008 / 2009	/	5	42
2010	/	6	45
2011	/	7	63
2012	/	7	51
2013	/	6	40
2014	/	6	41

Poročilo Sklada Toneta Pavčka, 2014

Iz statistike izvajalca ugotavljamo znižanje skupnega števila učencev in dijakov, ki se odločijo za sodelovanje v tovrstnih projektih. Podatek, da je število sodelujočih dijakov v letu 2014 trenutno manjše od števila sodelujočih dijakov v letu 2009, je znak, da je potrebno spremeniti strategijo in poiskati nove inovativne pristope. Opozoriti velja na dejstvo, da v primerjavi s tekmovanji iz drugih tujih jezikov (angleščina, nemščina, francoščina) še vedno ni organizirano tekmovanje iz ruščine za osnovnošolce. Izvajalec projektov je žal preslišal lanskoletno sporočilo Sklada o nujnih spremembah pri izvajanju tovrstnih projektov.

Strokovni odbor Sklada izraža iskreno zahvalo vsem, ki si prizadevajo za zблиžanje slovenskega in ruskega naroda ter za krepitev rusko-slovenskih odnosov na področju znanosti, kulture in izobraževanja. V Skladu menimo, da imata Rusija in Slovenija velik neizkoriščen potencial za povečanje sodelovanja na vseh področjih, med drugim tudi za nadaljnji razvoj poučevanja ruskega in slovenskega jezika v naših državah ter večjega vključevanja mladih v medsebojno sodelovanje.

*Predsednik strokovnega odbora Sklada
Ravnatelj gimnazije Škofja Loka
Jože Bogataj*

*Koordinatorica Sklada
Julija Mesarič*

1 ZAHVALA SPONZORJEM

Iskreno se zahvaljujemo sponzorjem Sklada Toneta Pavčka za promocijo ruskega jezika in kulture v osnovnih in srednjih šolah Republike Slovenije, ki se zavedajo, da je potrebno vlagati v prihodnost – v mlade. S podporo projektom Sklada, našim šolarjem, pomagajo raziskovati ruski jezik in kulturo, sprejemati drugačnost ter širiti splošno razgledanost otrok, ki pomembno vpliva na oblikovanje posameznika, ki bo v prihodnje sooblikoval gospodarsko, kulturno in politično življenje v državi. Sponzorji s svojim plemenitim dejanjem pomagajo krepiti gospodarske in politične vezi med Slovenijo in Rusijo.



2 KOLEDAR PROJEKTOV SKLADA V LETU 2014

MESEC	IME PROJEKTA	IZVAJALEC
JANUAR -OKTOBER	Strokovne aktivnosti sekcije učiteljev ruščine na državni ravni za izboljšanje kvalitete poučevanja ruščine in znanja ruščine v osnovnih in srednjih šolah v letu 2014	Zveza društev Slavistično društvo Slovenije - Sekcija učiteljev ruščine
FEBRUAR	Festival ruske otroške pesmi Veseli veter	SKLAD
APRIL - DECEMBER	Kultura Rusije	OŠ Antona Ukmarja
MAJ	VETER V JADRIH / BETEP B ПИРУСАХ (ob 200-letnici rojstva M. J. Lermontova)	OŠ Center Novo mesto, Gimnazija Novo mesto
JUNIJ	Literarni natečaj Ne prizrite: obiskal nas je revizor!	Kulturno-gledališko društvo Reciklaža
JUNIJ	Rusija: Kratka pamet ima dolg jezik (rus. pregovor)	OŠ Danile Kumar
AVGUST	Sorodstvo slovanskih kultur	SKLAD
OKTOBER	Teden ruskega filma	Gimnazija Škofja Loka
NOVEMBER	Promocijsko gradivo za učenje ruskega jezika za informativne dneve v letu 2015	SKLAD
NOVEMBER-DECEMBER	»Ruski časopis«	Gimnazija Poljane
DECEMBER	Bogastvo širjav	Srednja administrativna in upravna šola Ljubljana
DECEMBER	Basni I. A. Krilova v slovenščini	Osnovna šola Savsko naselje
DECEMBER	Novoletno praznovanje za dvojezične otroke	Vesela družina
DECEMBER	Okrogla miza in zaključna prireditev Sklada 2014	SKLAD

3 SROKOVNE AKTIVNOSTI SEKCIJE UČITELJEV RUŠČINE NA DRŽAVNI RAVNI ZA IZBOLJŠANJE KVALITETE POUČEVANJA RUŠČINE IN ZNANJA RUŠČINE V OSNOVNIH IN SREDNJIH ŠOLAH V LETU 2014

1. Državno tekmovanje v znanju ruščine ter poznavanju ruske kulture in civilizacije

Razpis za Državno tekmovanje v ruščini je bil 25. januarja 2014 posredovan na srednje šole, kjer se dijaki učijo ruščino. Na razpis se je do 4. aprila 2014, ko je potekel rok, prijavilo 41 dijakov iz šestih gimnazij. Tekmovanje je potekalo 17. aprila 2014 v prostorih Ruskega centra znanosti in kulture v Ljubljani. Na ravni drugega leta učenja se je tekmovanja udeležilo 30 dijakov, na ravni tretjega leta učenja pa 11 dijakov. Na obeh ravneh so se dijaki med seboj pomerili v poznavanju ruske kulture, zgodovine in geografije, v poznavanju slovnice, bralnem razumevanju in pisnem sporočanju. Ocenjevalna komisija, ki so jo sestavljale lektorice katedre za ruski jezik Filozofske fakultete v Ljubljani, je v začetku maja ocenila šifrirane naloge in na podlagi tega določila najboljše dijake. Najboljši dijaki s posameznega nivoja so na slavnostni podelitvi, ki je potekala 28. maja 2014 v Ruskem centru znanosti in kulture, iz rok predsednice Slavističnega društva Slovenije in predstavnika veleposlaništva Ruske federacije prejeli priznanja in nagrade. Prvi trije dijaki na vsakem izmed nivojev so prejeli zlato, srebrno oz. bronasto priznanje. Obenem so prejeli nagradno potovanje v Moskvo in udeležbo na Mednarodni olimpijadi ruskega jezika, ki je potekala v Moskvi od 5. do 11. junija 2014. Knjižne nagrade in priznanja so prejeli tudi dijaki, ki so se uvrstili od 3. do 6. mesta. Mentorji dijakov so prejeli potrdila o uspešnih pripravih dijakov na tekmovanje

Mednarodne olimpijade iz ruskega jezika se je kot ena od 29 sodelujočih držav udeležila tudi sedemčlanska delegacija iz Slovenije, in sicer šest dijakov (Julija Šmon, Ana Rebeka Kamšek, Ana Knavs, Eva Oselj, Tim Sotelšek in Vanesa Zaman), ki so prejeli najvišja priznanja na državnem tekmovanju iz ruščine, in njihova mentorica Jožica Vatovec ...

Dijaki in mentorica, ki jih je spremljala v Rusiji, so svoje vtise o Moskvi in olimpijadi strnili v naslednjih besedah:

»Z veseljem povem, da sem v tem tednu bivanja v Moskvi zelo uživala, saj sem spoznala veliko novih ljudi iz različnih držav in občutila utrip življenja v prelepem mestu Moskva. Pohvalila bi rada odlično organizacijo Mednarodne olimpijade iz ruskega jezika, ki so jo pripravili na Državnem inštitutu ruskega jezika A. S. Puškina. Še posebej bi se zahvalila ge. Olgji Trofimovi, ki je bila zmeraj pripravljena pomagati, nam prisluhniti in svetovati. Iskrena hvala vsem spremljevalkam in spremljevalcem (Katji, Saši, Eleni, ...), ki so nas spremljali zmeraj z nasmehom na obrazu. Naše bivanje v Moskvi je bilo gosposko, saj smo stanovali v čudovitem hotelu Korston, kjer smo uživali v dobri hrani in lepem ambientu. Za vse to bi se rada najlepše zahvalila Sekciji učiteljev ruščine Slavističnega društva Slovenije, ki mi je kot spremljevalki naših dijakov omogočila potovanje v Moskvo ter Društvu Slovenija-Rusija, ki je finančno omogočila potovanje v Moskvo.

Jožica Vatovec, mentorica dijakov

Izjave dijakov, ki so o svojih vtisih in navdušenju še pred vrnitvijo v domovino povedali naslednje:

»Udeležba na mednarodni olimpijadi in bivanje v Moskvi sta bila zelo zanimiva in poučna. Tekmovanje je bilo zelo dobro organizirano, nastanitev v luksuznem hotelu pa je preseгла vsa naša vnaprejšnja pričakovanja. Ogleđali smo si znamenitosti ruske prestolnice ter sočasno tekmovali in z vrstniki z vsega sveta izpopolnjevali svoje poznavanje ruskega jezika.«

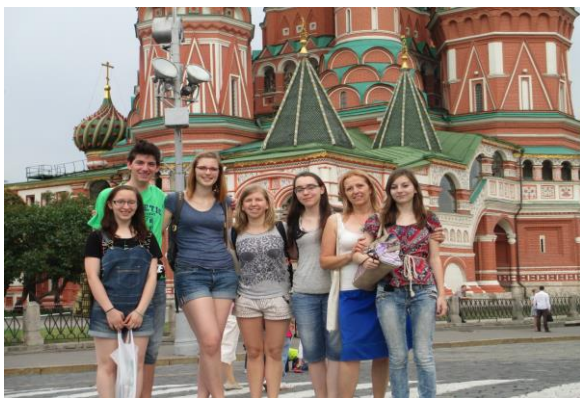
»Z udeležbo na mednarodni olimpijadi v znanju ruskega jezika smo dobili edinstveno priložnost za seznanitev z rusko prestolnico oziroma njenimi znamenitostmi, hkrati nam je bilo tudi še omogočeno, da smo se поблиže seznanili z ruskim načinom življenja, njihovim šolskim sistemom in odnosom, ki ga imajo Rusi do svoje zares bogate kulture. Presenetilo nas je, kako zelo obožujejo Puškina, ki so nam ga omenjali večkrat na dan, pa tudi odlična organizacija tekmovanja. Hotel, v katerem smo bivali med olimpijado, je bil zelo razkošen, hrana je bila odlična in sploh je bilo bivanje v Moskvi za nas zelo prijetna izkušnja. Od vsega, kar smo tam doživeli, mi bodo v posebno lepem spominu ostale izkušnje sporazumevanja v ruskem jeziku, poglobljanje znanja iz ruske kulture in kulture drugih držav udeleženk olimpijade, katerih predstavniki so pripotovali v Rusijo iz enakega razloga kot mi.«

»No zdaj je tudi Moskva in tamkajšnja udeležba na jezikovni olimpijadi ena od lepih minulih postaj našega zблиževanja z ruskim jezikom, ki pa nam bo zagotovo za vedno ostala v lepem spominu. Zame bil to že drugi obisk v Moskvi v obdobju enega meseca. Bil je celo še bolj čaroben od prvega, saj sem imel več časa za znamenitosti. Prvič sem jih opazoval predvsem skozi objektiv fotoaparata, saj sem hotel čim več fotografirati. V Rusijo bi se z veseljem še kdaj vrnil.«

»V Moskvi smo bivali in se razvajali v prečudovitem hotelu, od koder so nas vsak dan z avtobusom peljali do Državnega inštituta ruskega jezika A. S. Puškina, kjer so za nas organizirali različne dejavnosti. Kljub ne prav lahkemu tekmovanju smo s to izkušnjo veliko pridobili ter skozi ruski jezik in z njegovo uporabo spoznavali vrstnike z različnih koncev sveta. Hvala Moskva, hvala Rusija, hvala Puškin.«

»Moskva je zelo lepo, prečudovito velemesto. Vesela sem, da sem imela priložnost sodelovati na ugledni mednarodni jezikovni olimpijadi in si hkrati ogledati številne izjemne moskovske znamenitosti. Tekmovali smo, spoznali svoje vrstnike iz vsega sveta ter izpopolnjevali svoje znanje in poznavanje lepega ruskega jezika. To je bila zelo zanimiva in koristna izkušnja.«

»Moskva mi je bila zelo všeč. Sodelovali smo na zahtevni olimpijadi, kjer smo morali pokazati svoje znanje iz ruščine, vendar smo imeli vsak dan na voljo tudi čas za oddih in zanimive ogledе čudovitih ruskih znamenitosti. Z največjim veseljem bi se še kdaj vrnila v Moskvo.«



Slika 1. Nagradno potovanje v Rusijo

Seznam sodelujočih šol in mentorji

Šola	Mentor	Št. tekmovalcev
Gimnazija Poljane	Ines Vozelj Šteharik	10
Gimnazija Kranj	Neža Zupančič	11
Gimnazija Nova Gorica	Vesna Prinčič Crosatto, Jasna Drašček	4
Gimnazija Škofja Loka	Marjeta Petek Ahačič	6
Škofijska klasična gimnazija	Valerija Peternel	9
Gimnazija Antona Aškerc	Jožica Vatovec	1
SKUPAJ		41

Organizacija, priprava materialov in izvedba

Aktivnost	Izvajalec
Koordinacija dejavnosti in razpis	Janja Urbas, Simon Feštanj
Priprava in mentorstvo dijakov	Mentorji, navedeni v zgornji tabeli
Priprava tekmovalnih pol in razmnoževanje	Janja Urbas, Marina Spanring Poredoš, Tatjana Komarova, Natalija Belova
Izvedba tekmovanja, organizacija prehrane	Janja Urbas, Simon Feštanj
Popravljanje in ocenjevanje tekmovalnih pol	Janja Urbas, Marina Spanring Poredoš, Tatjana Komarova, Natalija Belova
Organizacija podelitve nagrad in priznanj, pošiljanje vabil, koordinacija	Janja Urbas, Simon Feštanj, Valerija Kilpjakova
Organizacija, priprave in izvedba nagradnega potovanja na jezikovni tečaj v Moskvo	Janja Urbas, Valerija Kilpjakova, Simon Feštanj, Jasna Drašček

Ocena zastavljenih ciljev

V Sekciji učiteljev ruščine ocenjujemo, da so bili v skladu s pričakovanji v celoti doseženi vsi zastavljeni cilji. Odziv šol na razpis tekmovanja je bil glede na število srednjih šol z ruščino dober, prav tako so organizacijo tekmovanja ter podelitve in realizacijo nagradnega potovanja za dijake kot izjemno pozitivno ocenili tudi vsi udeleženci tekmovanja skupaj z učitelji ruščine in starši dijakov.

Doseženi so bili naslednji cilji:

- širjenje in poglobljanje znanja ruščine ter poznavanje ruske kulture in civilizacije

- medsebojno primerjanje znanja ruščine ter poznavanja ruske kulture in civilizacije med dijaki
- popularizacija znanja ruščine in njena praktična uporaba
- motivacija za nadaljnje poglobljanje znanja s področja ruščine, ruske kulture in civilizacije
- spodbujanje komunikacije v ruščini med mladimi iz različnih dežel sveta
- neposredno spoznavanje Rusije, njenih ljudi ter načina življenja
- možnost izpopolnjevanja znanja ruščine v okviru tečaja ruščine na Inštitutu Puškina v Moskvi
- promocija ruščine in Rusije med sovrstniki, prijatelji, sorodniki

2. Ruska bralna značka 2014

V skladu s sklepom članov sekcije učiteljev ruščine na jesenskem srečanju je razpis za Rusko bralno značko izšel 14. 1. 2014. Vsem osnovnim in srednjim šolam, kjer se učenci ali dijaki učijo ruščine, je bilo poslano vabilo k sodelovanju. Učitelji so po elektronski pošti prejeli vse materiale (ruska besedila za različne stopnje znanja ruščine, navodila za izvedbo, testne pole za reševanje vprašanj, rešitve nalog). Besedila so bila pripravljena posebej za učence osnovnih šol ter posebej za dijake gimnazij za 1., 2. in 3. leto učenja ruščine, temu primerno pa so bile prilagojene tudi naloge. Mentorji so nato z učenci in dijaki izvajali skupne priprave in branje besedil. Na podlagi pripravljenih vprašalnikov so udeleženci do 15. maja 2014 opravljali test iz poznavanja in razumevanja prebranih besedil. V navodilih za učence in dijake ter na testnih polah so bili v skladu s pogodbo navedeni logotipi Krke, Rika in Društva SR. Bralne značke 2014 se je skupaj udeležilo sedem gimnazij in sedem osnovnih šol. Skupaj je Bralno značko opravilo 236 učencev in dijakov. Udeležence je pripravljalo 15 mentorjev. Dijaki in učenci so prejeli pohvale, ki so jim bile podeljene ob slovesnem zaključku šolskega leta, mentorji pa so prejeli potrdila.

Seznam sodelujočih šol: Gimnazija Nova Gorica, OŠ Prule, OŠ Šmartno pod Šmartno goro, OŠ Naklo, I. Gimnazija v Celju, Gimnazija Celje – Center, OŠ Matije Valjavca Preddvor, OŠ Center Novo mesto, OŠ Otočec, Gimnazija Poljane, Gimnazija Ptuj, Gimnazija Ledina, Gimnazija Ledina, Gimnazija Bežigrad, OŠ Notranjski odred Cerknica

Priprava materialov in pol z vprašanji

Aktivnost	Izvajalec
Priprava in zbiranje besedil, pol z vprašanji in rešitvami za gimnazije in OŠ	Meta Frank
Izvedba razpisa in pošiljanje materialov	Meta Frank
Koordinacija dejavnosti	Meta Frank
Mentorstvo dijakom in učencem	učitelji ruščine v osnovnih šolah in gimnazijah
Izvedba reševanja nalog in popravljanje nalog	učitelji ruščine v osnovnih šolah in gimnazijah
Izdelava in tiskanje pohval za dijake in učence	Meta Frank v sodelovanju s tiskarno Grafex
Izdelava in tiskanje potrdil za mentorje	Meta Frank
Pošiljanje pohval in potrdil	Meta Frank

Ocena zastavljenih ciljev projekta

Izvajalci projekta Bralna značka 2014 (glede na povratne informacije mentorjev) ocenjujemo, da so bili v skladu s pričakovanji v celoti doseženi cilji, ki smo si jih zastavili ob začetku projekta. S projektom so bili doseženi predvsem naslednji cilji:

- vzbuditi v mladih veselje do branja v ruščini, saj je branje ena najpomembnejših spretnosti pri učenju tujega jezika,
- dati mladim možnost spoznavanja ruske književnosti in jim neposredno pokazati privlačnost in koristnost medkulturne komunikacije,
- privzgojiti mladim pozitiven odnos do knjige,
- vzpostaviti stik dijakov in učencev z ruščino in njenimi avtentičnimi besedili,
- vzpodbujanje dijakov, da berejo ruska besedila in se preizkusijo v razumevanju prebranega,
- dijaki prejmejo pohvalo o opravljeni bralni znački, s tem pa tudi vzpodbudo za nadaljnje branje v ruščini,
- širjenje in poglobljanje znanja ruščine ter poznavanje ruske kulture in civilizacije,
- popularizacija znanja in njegova praktična uporaba,
- motivacija za nadaljnje poglobljanje znanja s področja poznavanja ruščine, ruske kulture in civilizacije.

*Pripravila Janja Urbas,
predsednica Sekcije učiteljev ruščine*

4 FESTIVAL RUSKE OTROŠKE PESMI VESELI VETER

Mednarodni Festival otroške pesmi Veseli veter je potekal 15. Marca 2014 v SNG Nova Gorica. Na festivalu je sodelovalo 360 udeležencev iz Rusije, Slovenije, Kazahstana in Hrvaške. Glavni gost festivala je bil veliki otroški zbor Radio televizije Rusije, ki je pod vodstvom dirigentke Elene Shunilove obiskovalcem pripravil prav posebno darilo - v slovenščini in ruščini so izvedli priljubljeno *Kekčevo pesem*. Med številnimi udeleženci mednarodnega festivala so se predstavili tudi slovenski osnovno- in srednješolci.

Osnovnošolka Nina Ješovnik je zapela pesem *Вместе весело шагать* Shainskega, učenci OŠ Podgorje pri Slovenj Gradcu so pripravili glasbeno kompozicijo *Герои спорта* Pahmutovoj, ki je bila posvečena olimpijskim in paraolimpijskim igram v Sočiju. Zelo zanimiv nastop so pod vodstvom mentorice gospe Irine Kolar, ki je na festivalu prejela zahvalo Veleposlaništva Ruske federacije za popularizacijo ruskega jezika, pripravile članice dekliške vokalne skupine Cantabile OŠ Metlika.

Mednarodni festival Veseli veter v Sloveniji poteka od leta 2011, vsako leto se odvija v drugem slovenskem mestu (Maribor, Velenje, Bled, Nova Gorica) ter si tako prizadeva širiti rusko pesem po vsej Sloveniji. Organizator festivala je Ruski center znanosti in kulture. Idejni vodja in organizatorica festivala je gospa Maria Pateeva, predstavnica Ruskega centra znanosti in kulture.

Sklad je projekt podprl, kot enega izmed projektov, ki promovira ruski jezik na malce drugačen način – preko pesmi.

Po materialih organizatorja projekta

5 KULTURA RUSIJE

Na Osnovni šoli Antona Ukmarja Koper smo septembra 2014 pričeli z izvajanjem projekta »Ruska kultura v moji šoli«. Obiskovali so ga s' trije učenci OŠ Antona Ukmarja Koper (1.,2. in 5. razred) in ena učenka OŠ Koper (5. razred), katerim je ruščina materni jezik in ena učenka 5. razreda OŠ Antona Ukmarja, kateri ruščina ni materni jezik.

Dejavnost »Ruska kultura v moji šoli« se je izvajala dve šolski uri na teden. Vsebinski prerez naših srečanj: jezik. abeceda, črke po sklopih, zvoki in črke, soglasniki in samoglasniki, zlog, prenos besed, naglas, mjahkij in tverdij znak, velika začetnica, književnost.- branje kratkih besedil o Moskvi, ruski naravi, gozdu, branje poeziji, pravljic; umetnost. spoznavanje najboljših ruskih skladateljev (Chajkovskiy, Rimskiy-Korsakov, Glinka); predstavitev ruskega baleta.

Poleg tega so bile dodatne ure književnosti (spoznavanje ruskih otroških pisateljev. A. Barto, K. Chukovskiy) enkrat tedensko v novembru. Zaključna ura je bila umetniško branje poezije. Otroci so ilustrirali in predstavili vsak svojo poezijo.

Za zaključek projekta smo obiskali Ruski center znanosti in kulture v Ljubljani. Cilj je bil približati in predstaviti učencem bogato rusko kulturo, tradicijo, književnost preko predstavitev knjižnice, kratkega ogleda simbolov posameznih regij Rusije in državnih simbolov Rusije, predstavitev ruskega baleta preko ogleda in udeležbe baletne delavnice, spoznavanje ruske umetnosti - ogled slik znanega ruskega slikarja v muzeju. Obiska so se udeležile učenke, ki so obiskovale dejavnost »Ruska kultura v moji šoli« ter posameznice iz 3. razreda iz slovensko-govorečega področja OŠ Antona Ukmarja. Za promocijo ruskega jezika smo povabili tudi učenke, ki plešejo balet iz OŠ Antona Ukmarja Koper, da se približajo in spoznajo rusko tradicijo ter kulturo. Na obisku v ruskem centru učenci iz rusko-govorečega področja so imeli možnost komunikacije v maternem jeziku, so sodelovali in pomagali pri prevajanju slovensko-govorečim otrokom.

Decembra smo na osnovni šoli Antona Ukmarja Koper organizirali prireditev za javnost, in sicer umetniški večer in novoletni bazar. Učenci so nastopili v sklopu novoletne šolske prireditve. Prireditev je potekala 18. 12. 2014 v prostorih osnovne šole Antona Ukmarja. Učenci so zapeli in zaplesali na glasbo ruskih izvajalcev.

Iz izjav staršev lahko sklepamo, da so zadovoljni s projektom in njegovo izvedbo. Otroci radi obiskujejo aktivnost in bi z njo tudi nadaljevali v prihodnosti. Ure so bile zanimive in pestre. Poleg učenja jezika, so spoznali bogato rusko kulturo in tradicije, za popestritev in splošno razgledanost otrok smo poslušali tako klasično glasbo kot sodobne pesmi ruskih izvajalcev in se igrali ruske tradicionalne igre. Vzdušje v skupini je bilo zelo prijetno, kajti učenci so medsebojno sodelovali in si pomagali. Zaradi velike razlike v starosti med učenci je bilo delo prilagojeno tako mlajšim kot starejšim — diferenciacija znotraj skupine.

Strokovnjak s področja ruščine oziroma mentorica je bila učiteljica Olena Vales. Pri projekta so sodelovali učenci OŠ Antona Ukmarja Koper in učenci OŠ Koper.

Poročilo Sklada Toneta Pavčka, 2014.

Po zaključku projekta smo na spletni strani OŠ Antona Ukmarja objavili novico o obisku in slike učencev OŠ: Antona Ukmarja Koper in OŠ Koper, ki so obiskali Ruski center znanosti in kulture v Ljubljani.

Cilji projekta, ki smo si jih zastavili so bili doseženi. Predstavili smo jezik, kulturo, tradicijo, književnost, se spoznali z najboljšimi mojstri književnosti, umetnosti in glasbe ter se seznanili z ruskim plesom in baletom.

Učenci so dobili osnovna znanja iz ruskega jezika, književnosti, umetnosti in kulture.



Slika: Obisk Ruskega centra znanosti in kulture

*Pripravila Olena Vales,
koordinatorka projekta*

6 VETER V JADRIH / БЕТЕР В ПАПУСАХ (ob 200-letnici rojstva M. J. Lermontova)

Obeležili smo 200-letnico rojstva Mihaila Jurjeviča Lermontova. Učenci so spoznali izjemno nadarjenega ruskega poeta, pisatelja in dramatika.

Pesem ПАПУС so prevedli v slovenščino in svoj prevod primerjali s prevajalčevim. Na izbrano temo (morje) so literarno in likovno ustvarjali.

Gimnazijci so spoznavali praznike in običaje v Rusiji ter jih primerjali s slovenskimi. Pesmice osnovnošolcev so prevedli v ruščino.

Oblikovali smo etnografsko-kulturni koledar VETER V JADRIH – БЕТЕР В ПАПУСАХ v slovenskem in ruskem jeziku.

V Ruskem kotičku na šoli smo literarno-likovne izdelke in koledar tudi razstavili.

Ilustracije so izdelki učencev likovnega krožka OŠ Center. Pri projektu so s prevodi in nasveti sodelovali tudi dijaki izbirnega predmeta ruščina na Gimnaziji Novo mesto. Vseh sodelujočih pri projektu je bilo 65, 55 učencev in 10 dijakov, ter 3 mentorji. Izdali smo dvojezični koledar, opremljen z izbranimi ilustracijami.

Cilji projekta:

- spodbujanje učencev za učenje ruskega jezika,
- obeležitev 200-letnice rojstva M. J. Lermontova,
- spoznavanje velikanov ruske književnosti in njihovih del,
- poglobljanje znanja ruskega jezika in književnosti,
- ažurno urejanje Ruskega kotička,
- **literarno-likovna razstava,**
- **dvojezični koledar, opremljen z izbranimi ilustracijami.**



Slika: ilustracija Ožbeja Bernika



Slika: ilustracija Mije Kramar

*Pripravila: Danica Rangus,
koordinatorka projekta*

7 LITERARNI NATEČAJ NE PRIZRITE: OBISKAL NAS JE REVIZOR! NE PRIZRITE: OBISKAL NAS JE REVIZOR

Opis realiziranega projekta

Ker se naše društvo aktivno ukvarja s promocijo ruskega jezika, kulture in literature, smo že tretjič zapored izvedli vseslovenski literarni natečaj, s katerimi smo želeli na ustvarjalen način obuditi rusko literarno klasiko, tokrat Gogoljevo komedijo *Revizor*, ki predstavlja neusahljiv vir navdiha za vse generacije. Pisce smo zato pozvali, naj preberejo *Revizorja* in v navezavi na gogoljevsko tematiko napišejo bodisi sodobno bodisi starejšo časopisno novico, ki pa jo naj prenesejo v slovenski prostor. Na ta način smo želeli dokazati, da vsebina komedije presega prostor in čas, v katerem je nastala, in da je »tandem« Hlestakov–Dmuhanovski danes še kako aktualen, zato brez težav zaživi v neliterarnem okviru, natančneje: kot časopisna novica. Natečajna revizorska tematika bi nedvomno obilneje obrodila v drugih žanrskih okvirih, oblečena denimo v kratko zgodbo ali verze (mi smo, kot rečeno, želeli časopisno novico), vendar bi v tej preobleki predstavljala precej manjši literarni izziv. Nekatere je navidezno druženje nezdržljivega odvrnilo od pisanja, drugi pa so izziv pogumno sprejeli, ne glede na to, kakšno čudno literarno novotvorbo bodo morda vzgojili. Še posebej me veseli, da je na natečaju sodelovalo veliko mladih, katerih novice so pogosto sveže in precej neobremenjene z dnevnim političnim dogajanjem. Letošnja bera je takšna: do 28. aprila smo prejeli 37 prispevkov 36 različnih avtorjev; čeprav je zaradi zahtevnejših žanrskih okvirov udeležencev bilo manj kot prejšnji leti – prvo leto 64 udeležencev, drugo leto pa 87 – je presenetljivo in hvalevredno poudariti, da je 8 udeležencev, torej dobra petina udeležencev, starih manj kot 19 let. In ne samo to, trije med njimi so bili nagrajeni! Dijaška populacija si ni prislužila zgolj nagrade za najboljši srednješolski prispevek, temveč tudi dve knjižni nagradi, o čemer bom natančneje spregovorila nekoliko kasneje.

Logistične priprave za izvedbo natečaja so potekale od decembra 2013; začeli smo z aktivnim iskanjem strokovnega kadra in sponzorskih sredstev, pri čemer smo bili zelo uspešni. Zanimanje za ruski jezik in literaturo smo ponovno želeli spodbuditi med čim večjim številom srednješolcev, tudi osnovnošolcev, ki jih bo morda kdaj zaneslo v lepe ruske kraje ali, zahvaljujoč tovrstnim prireditvam, celo na študij ruščine. Zato smo se tudi tokrat povezali s trojiško turistično agencijo Lešnik&Zemljič, ki nam je podarila nagrado za najboljši osnovnošolski oziroma srednješolski prispevek – potovanje v izbrano evropsko prestolnico za dve osebi. Sponzor glavne nagrade je letos bila Občina Sveta Trojica, ki je prvonagrajenki poklonila tablični računalnik v vrednosti 400 evrov, 2. nagrado nam je v idilični Močni pri Lenartu ponovno podarilo podjetje Kaliska B&B, in sicer vikend paket z zajtrkom v tamkajšnjem hotelu Kaliska, 3. nagrada pa je bila unikatni izdelek iz rogaškega kristala, nastalega v izdelavi podjetja GraviArt. 4 knjižne nagrade je poklonilo Kulturno–umetniško društvo LEMA. Finančno pomoč za izvedbo natečaja smo seveda prejeli tudi od Sklada Toneta Pavčka za promocijo ruskega jezika in kulture. Za strokovno žirijo smo izbrali priznane literate in istočasno ljudi, ki se s kulturo profesionalno ukvarjajo: Iva Stropnika, Marjana Pungartnika in Ano Porenta.

Tudi s promocijo smo se precej potrudili: natisnili smo sto plakatov in dva tisoč letakov, ki smo jih razobesili in razdelili po vsej Sloveniji; novico o natečaju smo razposlali različnim kulturnim in literarnim društvom, radiem, časopisom, vsem slovenskim gimnazijam in fakultetam, objavili pa smo jo v različnih internetnih časnikih in trojiškem glasilu *Ovtar*, na

socialnem omrežju Facebook in, seveda, na spletni strani Kulturno–gledališkega društva Reciklaža: www.kgd-reciklaza.org. In, nenazadnje: promocijske letake smo poslali 50 večjim slovenskim knjižnicam.

Idejni vodja projekta sem bila Sara Špelec, univ. dipl. rusistka in primerjalna slovanska jezikoslovka, tehnično plat in oblikovanje spletne podobe natečaja pa je prevzel Tine Dolžan, univ. dipl. ing. elektrotehnike.

21. junija smo na zaključni prireditvi v Sveti Trojici v Slovenskih goricah podelili vse omenjene nagrade in srednješolci so se odlično odrezali. Nagrado za najboljši srednješolski prispevek je prejela 16–letna Eva Oblakovič z Gimnazije Škofja Loka, ki sta ji s knjižnima nagradama sledili prav tako 16–letni srednješolki: Kaja Gril Rogina in Meta Vražič.

Udeleženci natečaja so iz Svete Trojice odšli polni lepih vtisov, zaradi katerih se bodo vanjo, tako vsaj pravijo, z veseljem ponovno vrnil – no, nekateri so bili z nami že tretjič.

Število udeležencev projekta (starostna struktura)

Prejeli smo torej 38 prispevkov 37 piscev in 36 smo jih objavili v zborniku *Ne prezrite: obiskal nas je revizor!*

Število udeleženih strokovnjakov s področja ruščine

Sara Špelec, univ. dipl. rusistka in vodja projekta, ki iz ruščine prevaja, režira in prireja predstave v ruščini, vodi ruske prireditve, pogovore z ruskimi književniki in podobno.



Slika: Koncert Kontra Kvarteta v kulturnem domu



Slika: Skupinska slika udeležencev

Ocena doseganja zastavljenih ciljev

Projekt je bil organizacijsko izjemno uspešen. Udeleženci so bili ponovno navdušeni nad trudom, ki sva ga s soorganizatorjem vložila v izvedbo celotnega natečaja, posebej nad organizacijo sklepnega dela. Za udeležence sva organizirala avtobusni prevoz, strokovno vodstvo po kraju, ogled tristo let stare samostanske kleti, kjer jih je prijazno nagovoril župan, ogled cerkve in razstave kovinskih izdelkov, pogostitev na domu našega turističnega vodiča, piknik, koncert priznane slovenske glasbene skupine akademskih glasbenikov Kontra Kvartet in zaključno prireditev s podelitvijo nagrad. Letos se kar nekaj udeležencev zaradi takšnih in drugačnih obveznosti zaključne prireditve ni moglo udeležiti, zato je druženje potekalo v prijateljskem komornem vzdušju. Zaključna prireditev je bila zasnovana kot televizijska oddaja, v kateri predstavljamo najizvirnejšo novico, z glasbenimi vložki pa jo je popestril slovenski kantavtor, književnik in prevajalec Matej Krajnc; po igranem delu, branju nagrajenih tekstov, razglasitvi nagrajencev in zahvali sponzorjem smo se v prijateljskem vzdušju počasi razšli.

Najbolj ponosni smo, da se je natečaja udeležilo veliko mladih ljudi srednješolske in celo osnovnošolske populacije, kar pomeni, da ruska literarna klasika živi tako med starejšo, kakor tudi med mlajšo generacijo. Na natečaj so prispele zelo raznolike časopisne novice, ki se dogajajo bodisi v sodobnosti oziroma bližnji preteklosti bodisi v času prejšnjega režima, eden celo tik po prvi svetovni vojni. Izbira literarne predloge se je tako izkazala za več kot smiselno, nadčasovno in večno aktualno. Žal nam je le, da se zaradi šolskih izletov in boleznih večina predstavnikov omenjene populacije zaključne prireditve ni mogla udeležiti.

Ponovno moramo pohvaliti odzivnost nekaterih srednješolskih profesorjev, ki so se našemu vabilu prijazno odzvali in o natečaju obvestili svoje dijake.

*Pripravila: Sara Špelec in Tine Dolžan,
koordinatorja projekta*

8 RUSIJA: KRATKA PAMET IMA DOLG JEZIK

CILJI PROJEKTA

V projektu »Kratka pamet ima dolg jezik« so bili vključeni učenci 4.b OPB slovenskega oddelka in 4M mednarodnega oddelka. Vključenih je bilo 55 otrok. Osnovni cilj je bil, da učenci spoznavajo Rusijo, ruski jezik, kulturo in njihove tradicionalne jedi. Delo je potekalo v več delavnicah pod vodstvom koordinatorice Keli Jerman in pod koordinatorice Barbke Udovč.

Želeli smo, da bo projekt odmeven. Prav zaradi tega smo izobesili plakate na šolskih hodnikih, objavljali slike na šolski internetni strani in imeli razne degustacije tradicionalne ruske hrane za starše in ostale goste.

Ker so učenci v Rusiji zaključili s šolo že konec maja, se nismo mogli povezati s šolo v Moskvi. Ne glede na to, smo jim poslali pismo, s katerim smo povabili učence iz Rusije v sodelovanje z našo šolo v naslednjem šolskem letu.

IZVEDBA PROJEKTA

1. del- OBISK RUSKEGA CENTRA ZNANOSTI IN KULTURE

Namen ogleda Ruskega centra znanosti in kulture je bil spoznati ruski jezik in kulturo. Mednarodni oddelek ga je obiskal 18. 4. 2014, slovenski oddelek pa 22. 4. 2014. Oskrbniki centra so bili zelo prijazni. Razkazali so nam knjižnico, peljali na teraso, od koder smo opazovali prečudovit razgled, veliko smo izvedeli o Yuriju Gagarinu, ogledali smo si risanko medvedek Pu v ruščini in igrali računalniške igrice v povezavi z rusko kulturo. Naučili so nas tudi nekaj ruskih izrazov in fraz (Spasiba, Zdravstvuje, do svidaniya, da, njet itd.).

2. del- REFLEKSIJA

Z učenci smo se pogovarjali o vtisih iz Ruskega centra znanosti in kulture. Učencem je bil obisk zelo poučen in zanimiv. Učenci so v skupinah po lastni iniciativi izbrali temo, ki so jo želeli poglobiti. Mednarodni oddelek je raziskoval in naredil plakat o Yuriju Gagarinu, učenci slovenskega oddelka pa so si izbrali različne teme (kultura, šport, zgodovina, ruska abeceda, narava).

3. del- PREDSTAVITEV PLAKATOV

Učenci so se na tem srečanju spoznali in tudi preizkusili v jezikih (slovenski učenci so poskušali razlagati v angleščini, učenci iz mednarodnega oddelka pa v slovenskem jeziku). Projekt je spodbudil sodelovanje slovenskega in mednarodnega oddelka. Predstavitve so trajale dve šolski uri, sledila je debata. Učenci so izvedeli veliko novih stvari o Rusiji.

4. del- **PREDSTAVITEV RUSIJE**

28.5.2014 nas je obiskala gospa Barmina, ki nam je v dveh šolskih urah predstavila njeno rojstno državo v dveh jezikih. Pokazala nam je veliko slik narave, mest, povedala nam je najpomembnejše dogodke v zgodovini, izvedeli smo kaj otroci v Rusiji najraje počnejo v prostem času in kaj najraje berejo in gledalo po televiziji. Prinesla nam je ruske piškote, ki smo jih z veseljem pojedli. Otroci so imeli veliko vprašanj, na katere je gospa Barmina odgovorila. Na koncu srečanja smo ji pokazali in povedali, kaj smo se naučili. Bila je presenečena nad dejstvom, koliko besed v ruskem jeziku so se učenci naučili.

5. del-**KUHARSKE DELAVNICE**

V mesecu maju in juniju smo z učenci imeli več kuharskih delavnic. Sprva smo kuhali ruske jedi sami, po receptih iz knjig in interneta, 6.6.2014 pa sta prišli gospa Bochkalova in gospa Kurakina, ki sta nam pomagali pripraviti vatrushka. V maju smo z učenci kuhali pelmene, bliny, syrniks in ostale jedi, ki niso značilne le za Rusijo. Otroci so kuhali pelmene za ameriške goste na Ljubljanskem gradu. Skuhali so jih tudi 12.6.2014 na »Our final event-u«, kjer so učenci stregli staršem hrano in jim predstavili, kaj smo delali v sklopu projekta.

REZULTATI PROJEKTA

Učenci slovenskega in mednarodnega projekta so se spoznali in sodelovali. Primorani so bili govoriti jezik, s katerim so se sporazumeli (učenci slovenskega oddelka angleščino, učenci mednarodnega oddelka slovenščino).

Vsi učenci so se zelo veliko naučili o Rusiji; spoznali so kulturo, njihove navade, kulinariko, dejstva o Rusiji itd. Naučili so se tudi nekaj besed in fraz v ruskem jeziku. Učenci so preko kuharskih delavnic pridobili veliko praktičnega znanja. Bili so tudi v stiku z Rusi, kar je pripomoglo k poglobljenemu razumevanju države in navad prebivalstva.

Z ruskim projektom so bili seznanjeni tudi ostali učenci na šoli, saj smo razstavili plakate, ki so jih učenci izdelali. Poleg učencev so tudi starši vedeli in spremljali kaj so učenci delali s slikami, ki so bile objavljene na šolski spletni strani. Starši in nekateri zunanji gosti so lahko tudi poskusili pelmene, ki so jih pripravili učenci.

ZAKLJUČEK

Projekt »Kratka pamet ima dolg jezik« je bil v celoti izveden. Projekt je bil, po našem mnenju, zelo uspešen.



Slika : Predstavitev plakatov



Slika : Predstavitev Rusije, ga. Barmina



Slika Ruska kuharska delavnica, ga. Bochkalova in ga. Kurakina

*Pripravila Keli Jerman,
koordinatorka projekta*

9 SORODSTVO SLOVANSKIH KULTUR

Sklad Toneta Pavčka za promocijo ruskega jezika in kulture v slovenskem šolstvu je za osnovnošolce do 13. leta starosti organiziral projekt Sorodstvo slovanskih kultur, ki se je navezoval na dve tradicionalni ljudski praznovanji slovenskega in ruskega naroda. Oba praznika (pust in maslenica) sta poganskega izvora in izhajata iz staroslovanskih časov. Po naključju koledarskega sovpadanja datumov praznovanja v tem letu sta na isti dan 1. marca 2014 v Ljubljani potekali dve kulturni prireditvi – pustni karneval in festival ruske kulture Maslenica na Pogačarjevem trgu.

Projekt je predvideval obisk obeh kulturnih prireditev 1. marca 2014, pripravo novinarskega prispevka o sorodstvu slovanskih kultur, sodelovanje v novinarskem natečaju v kategorijah: najboljši članek, najboljši radijski prispevek in najizvirnejša video reportaža.

Rok za oddajo prispevkov je bil 23. maj 2014. Prispevki so morali biti v slovenskem jeziku. Žirijo natečaja so sestavljali trije člani: priznani slovenski novinar ter večletni dopisnik iz Moskve Andrej Stopar, poklicni novinar in direktor Ruskega centra znanosti in kulture Rifat Pateev in direktorica Zavoda Vesela dRuščina Julija Mesarič.

Žirija se je na podlagi kriterijev objavljenih v razpisu (uporaba jezika v pisni oz. govornjeni obliki, struktura prispevka, argumentiranje mnenja) odločila za dve zmagovalki in eno dodatno nagrajenko. Nagrada natečaja je bila brezplačna udeležba na mednarodnem projektu Poletna šola ruščine, ki je potekala od 24. do 30. junija v Termah Čatež.

Nagrade so prejele:

- V kategoriji najboljši članek: Nika Bedek (I. gimnazija v Celju)
- V kategoriji za najizvirnejšo video reportažo: Jerneja Jelen (I. gimnazija v Celju)
- Ker v kategoriji za najboljši radijski prispevek ni prispelo nobeno ustvarjalno delo, se je žirija odločila za dodelitev dodatne nagrade v kategoriji za najboljši članek, ki jo je prejela Nadja Ogrinc (I. gimnazija v Celju), ker je v svojem prispevku pokazala največ izvirnosti in smisla za humor.

Zahvala nagrajenk natečaja:

Pozdravljeni!

Še enkrat bi se Vam rade zahvalile, da smo se lahko udeležile ruskega jezikovnega tabora, ki nam bo vsem trem ostal v zelo lepem spominu. Resnično smo zelo uživale, se ogromno naučile in se navdušile nad rusko kulturo in jezikom. Hvaležne smo Vam za to nepozabno izkušnjo. Dobile smo nov zagon, da bomo svoje znanje ruščine še nadgradile in upamo, da se morda prav zato še kdaj srečamo.

*Lepo Vas pozdravljamo in Vam želimo lepo poletje,
Nika, Jerneja in Nadja*

Slovo od zime z okusnimi krofi in sončnimi palačinkami

Na Pogačarjevem trgu v Ljubljani je v soboto, 1. marca, od 10.30 do 15.00 potekal festival ruske kulture Maslenica, na katerem so nastopile različne domače in tuje skupine. Raznovrsten kulturni program, ki je vključeval vse od razigranih malčkov iz Zvezda Vesela «Ruščina do prekrasnih Voroneških deklet, je glavno mesto navdalo z navdušenjem in prilegel gledalce z vseh koncev države.

Festival je bil na slovenskih tleh prvič uprizorjen že leta 2007, sčasoma pa je postal vedno bolj priljubljen. Dandanes prizorišče zapolnjuje številni ljubitelji in družine z otroki, ki lahko uživajo ob stojnicah z ruskimi izdelki, kulnarko, ustvarjalnimi delavnicami, postavljeno pa je tudi igrišče za najmlajše. Po koledarskem naključju je letošnje leto na isti dan potekal tudi pustni karneval, ki je mesto preplaval z maskarami vseh velikost.

Podobno kot pust tudi Maslenica izhaja iz staroslovanskih časov, vse do danes pa so se iz roda v rod ohranjale različne tradicije, kot so kurentovanje in laufarja v Sloveniji ter izdelava slammate lutke in peka palačnik v Rusiji. Izjemno je opazovati, kako se običaji med sabo prepletajo in obiskovalci festivala so to ob številnih maskah in tradicionalnih ruskih nošah lahko doživeli. Že od nekdaj veselo in šaljivo poslavljanje od zime je prekrasna priložnost, da Slovenci spoznavamo kulturo drugih narodov, hkrati pa lahko uživamo v okusnih tujih dobrotah.



Slika: Poletna filološka šola

Napicala: Nika Bedek, I. Gimnazija Celje

Slika: prispevek zmagovalke Nike Bedek

*Pripravila Julija Mesarič,
koordinatorka projekta*

10 *TEDEN RUSKEGA FILMA*

Gimnazija Škofja Loka je pobudnica in ena izmed soorganizatorjev prireditve, ki smo v Škofji Loki organizirali že tretjič. Ob organizacijski in finančni pomoči Občine Škofja Loka, strokovnjakov Ruskega centra znanosti in kulture iz Ljubljane, producenta Lenfilm iz Sankt Peterburga ter Kina Sora smo tudi letos pripravili brezplačne projekcije ruskih filmov za vse tiste, ki si želijo tovrstnega pogleda v svet moderne ruske kinematografije.

Letošnji festival ruskega filma je finančno podprl tudi Sklad Toneta Pavčka pri Društvu Slovenija Rusija. Sklad skrbi za promocijo ruščine v osnovnih in srednjih šolah.

1. Kratek opis realiziranega projekta

Junija 2014 smo na Gimnaziji Škofja Loka stopili v kontakt z Ruskim centrom znanosti in kulture za organizacijo omenjenega festivala. Preko poletja je Ruski center znanosti in kulture iz Ljubljane v sodelovanju z Lenfilmom iz Sankt Peterburga. Karte vsebine izbranih filmov, ki so bili predvideni za Teden ruskega filma v Škofji Loki, smo na Gimnaziji Škofja Loka prejeli v konec septembra. Prof. ruščine je na Gimnaziji Škofja Loka izvedla delavnice z dijaki 4. letnika, ki se uče ruščino, in sicer so pripravljali prevod kratkih vsebin iz ruščine v slovenščino. Gradivo je bilo pripravljeno nadaljnjo obdelavo v začetku novembra, ko je Občina Škofja Loka prevzela oblikovanje in tiskanje brošur.

V tem času je potekala komunikacija med Občino Škofja Loka (ga. Katja Štucin), Kinom Sora (Tea Oblak), Gimnazijo Škofja Loka (Jože Bogataj, Marjeta Petek Ahačič), konec oktobra je bil na občini organiziran tudi koordinacijski sestanek. Dorekli smo program svečane otvoritve TRF.

Gradiva so (delno nepopolna) šla v tisk in bila pripravljena teden dni pred pričetkom filmskega tedna.

V soboto, 22. novembra 2014, ob 18. uri je bila v predverju Sokolskega doma v Škofji Loki svečana otvoritev s kulturnim programom, ki so ga pripravili dijaki Gimnazije Škofja Loka pod mentorskim vodstvom Marjete Petek Ahačič. Prisotne je v imenu Gimnazije Škofja Loka nagovoril ravnatelj Jože Bogataj, v imenu Veleposlaništva Ruske federacije iz Ljubljane 1. sekretarka Veleposlaništva dr. Larisa Šatohina, v imenu Občine Škofja Loka gospod Viktor Zadnik, v imenu Ruskega centra znanosti in kulture gospa Valerija Kilpjakova ter mentorica dijakom Gimnazije Škofja Loka prof. Marjeta Petek Ahačič. Otvoritve se je udeležila tudi članica OU Sklada prof. Julija Mesarič.

Filmske predstave so se odvijale v tednu od 22. do 28. novembra po razporedu, ki ga je pripravil Kino Sora, od tega je bil en film izbran za šolsko predstavo.

Pripravo na celotni dogodek je koordiniral Jože Bogataj, ravnatelj, na Občini Škofja Loka pa Katja Štucin.

2. Število udeležencev projekta

Kot smo zapisali že v osnovni cilj projekta, je prireditev Teden ruskega filma namenjena predvsem promociji ruske kulturne dediščine in ruščine skozi medij filma. Predstave v Tednu ruskega filma v Škofji Loki so bile tako kot vedno namenjene šolski mladini in odraslim in so brezplačne. Za potrebe srednjih šol v regiji v TRF organiziramo tudi šolsko predstavo (v

času pouka oz. zgodaj popoldne), za ostale pa po dve večerni predstavi, tako da si je v enem dnevu (predvidoma popoldne in zvečer) moč ogledati dva različna filma.

Številke so naslednje:

- otvoritveni film si je ogledalo okoli 110 dijakov in gostov otvoritvene slovesnosti
- vsak predvajan film si je ogledalo od 45 do 55 gledalcev, nekaj je bilo tudi srednješolcev in študentov
- izbrani film v okviru šolske predstave (v petek, 28. 11.) si je ogledalo 250 učencev in dijakov (dijaki dveh srednjih šol in učenci ene osnovne šole iz regije).

Skupaj si je filme v okviru TRF v Škofji Loki ogledalo okoli 650 dijakov, študentov in drugih ljubiteljev ruske kulture.

Tiskano veliki plakat je bil objavljen v tednu pred prireditvijo na oglasnem mestu Občine Škofja Loka, prireditve at nekaj dni pred pričetkom najavljala lokalni Radio Sora kakor rudi Radio 1 na nacionalni ravni.

V torek, 25. novembra je povzel otvoritveno slovesnost in predstavil program tudi novinar lokalnega časopisa Loški glas, ki ga prejemajo vsa gospodinjstva štirih gorenjskih občin.

3. Število udeleženih strokovnjakov s področja ruščine

V TRF v Škofji Loki ni bilo veliko strokovnjakov s področja ruščine, razen učiteljev in profesorjev ruščine (v spremstvu) na šolski predstavi in povabljenih ruskih gostov ter organizatorjev s strani Ruskega kulturnega centra v Ljubljani, ki so si ogledali uvodni film. Za projekcije med tednom (8 filmov) nimamo podatka, zagotovo pa so si filme ogledali ljubitelji ruskega jezika in ruske kulture.

4. Ocena doseganja zastavljenih ciljev

Cilji projekta (gl. točko 2) so bili doseženi.

Vsi organizatorji: Gimnazija Škofja Loka, Občina Škofja Loka, Ruski center znanosti in kulture iz Ljubljane in Društvo Slovenija Rusija so poskrbeli za največjo možno promocijo in oglaševanje. Ker smo se odločili za omejeno število tiskanih gradiv (stroški), smo preko svojih mrež pošiljali elektronska vabila oz. brošuro z vsebino projekta.

Glede na komentarje udeležencev menimo, da bi bilo potrebno nekatere filme (če ne vse) podnasloviti v slovenščini. Razmišljamo, da bi naslednje leto dodali nov cilj, in sicer ponudili študentom UL FF – rusistika, izziv, da filme prihodnje sezone podnaslovijo v slovenščini.



Slika: Otvoritev Tedna ruskega filma



Slika: Vabilo na Teden ruskega filma

*Pripravil Jože Bogataj,
koordinatorski projekta*

11 PROMOCIJSKO GRADIVO ZA UČENJE RUSKEGA JEZIKA ZA INFORMATIVNE DNEVE V LETU 2015

Društvo Slovenija Rusija je v sodelovanju s profesorji ruščine na slovenskih šolah pripravilo ponatis in novo vizualno podobo promocijskega gradiva za učenje ruskega jezika za informativne dneve v letu 2015. Promocijsko gradivo obsega brošuro, plakat in kazalo za knjigo in bo posredovano vsem šolam, ki bodo izrazile željo po njem.



Slika: kazalo za knjigo

*Pripravila Julija Mesarič,
koordinatorka projekta*

12 RUSKI ČASOPIS

Vsebinsko poročilo o izvedbi projekta »Ruski časopis«.

Ruski časopis je od spomladi 2014 nastajal na Gimnaziji Poljane. Dijaki in mentorici smo si izdelek zastavili tako, da bi v njem predstavili Slovenijo, Ljubljano in gimnazijo ter se dotaknili naše strokovne ekskurzije, ki smo jo izvedli med jesenskimi počitnicami in katere se je udeležilo 40 dijakov naše gimnazije.

Ni bil namen, da časopis postane turistični vodič, ampak pogled na deželo in ljudi s strani srednješolcev, ki so sami izbirali kraje in vsebine, ki bi jih predstavili bralcem.

Tematsko smo časopis »Poljane.ru« razdelili na tri vsebinske sklope:

- Naša gimnazija in naši učitelji.
- Slovenija – dežela na sončni strani Alp.
- Ljubljana – prestolnica Slovenije.
- Naše potovanje v Moskvo in Sankt Peterburg.

V projektu je sodelovalo 23 dijakov, starosti od 16-18 let, torej dijaki drugega, tretjega in četrtega letnika. K sodelovanju smo povabili tudi nosilce jezika, ki obiskujejo našo šolo.

Kot mentorici sva sodelovali Ines Vozelj Šteharinik in dr. Irina Makarova Tominec, tuja učiteljica ruščine na Gimnaziji Poljane.

Cilj tega izdelka je dijake motivirati, da si sami izberejo temo, o kateri bodo pisali, da so zmožni jezikovno in leksikalno pravilno ubesediti svoje misli v ruščini, ter da sprejmejo odgovornost za svoj izdelek, ki bo objavljen in namenjen branju širšega kroga bralcev, kar presega šolske okvire in učenje samo za oceno. Smatramo, da z objavo takšnega ruskega časopisa, dosežemo zgoraj navedene cilje.

*Pripravila Ines Vozelj Šteharinik,
koordinatorka projekta*

13 BOGASTVO ŠIRJAV

V mesecu marcu 2014 je Srednja upravno administrativna šola prijavila projekt: **BOGASTVO ŠIRJAV** z izdelavo stripa, ki jih sofinancira Sklad Toneta Pavčka za promocijo ruskega jezika in kulture na osnovnih in srednjih šolah Republike Slovenije. Bili smo izbrani. Tako smo že v aprilu začeli z idejnimi zasnovami, iskanja vsebinskih tem, ki se nanašajo na bogato rusko literarno, glasbeno kulturo, lepote narave z vsemi razlikami in nasprotji, religijo, rudnine in dragi kamni, denarna valuta, živalski svet, ruske običaje, rusko kulinariko, rusko zgodovino, njihove inovacije, ki so zaznamovale ves svet... Počasi je začela nastajati vsebinska podlaga za strip, ki se je dokončno oblikovala v mesecu septembru 2014. Potem se je dejavnost razširila na ostale sodelavce v projektu.

Glavno vlogo v stripu so dobili trije junaki. Zmaj Šausek se je odpravil na potovanje k svojima ruskima prijateljema Čeburaški in Geni.

Iskali smo najboljšo pot za realizacijo stripa. Preko interneta smo iskali fotografije ruskih značilnosti, naravnih znamenitosti in ostalih posebnosti. S pomočjo fotografij smo izdelali ozadja, v katera smo umestili glavne junake, ki nas popeljejo na potovanje po ruski deželi in skušajo zajeti prikaz vseh ruskih značilnosti in raznolikosti v Bogastvo širjav.

Risana ozadja bodo uporabljena v računalniško izdelanem stripu, ki bo imel dve obliki, obliko e- knjige in obliko zgibanke. E- knjiga bo objavljena na šolski spletni strani in jo bo možno listati ter si na vsaki strani ogledati vsebinski del v obliki animacij. Zgibanka je namenjena tisku, njen osrednji del bo vseboval pomanjšano podobo posameznih strani.

VSEBINA DELA	IZVAJALCI	ŠTEVILO UR	STAROSTNA STRUKTURA
Idejna zasnova stripa	Zdenka Muha Bregant, Vida Hudnik	20	profesorici
Vsebina in predloga za nastanek stripa	Zdenka Muha Bregant, Vida Hudnik	80	profesorici
Pisanje besedila na računalnik	Nik Ovsenek, Dorian Kogovšek	10	dijaka
Risanje stripa	Lana Murzina, Marina Tošič, Laura Jeraj	40	dijakinje
Oblikovan idejna zasnova in računalniško oblikovanje	Saška Grušovnik	30	profesorica
Iskanje ozadij in fotografij na internetu	Janez Gluhododov	5	profesor
Mentorica in svetovalka za risanje stripa	Tina Grobovšek	20	profesorica
Lektoriranje in vodenje čajanke	Vera Lašič	2	profesorica
Organizacija izvedba in vodenje čajanke	Tatjana Prevodnik Vera Lašič	15	profesorica
Gostje na čajanki	Darja Mešanina, Elena Jeličič	2	Rusinji kot poznavalki ruske kulture, jezika... in

			živita v Sloveniji
Objava na suaslj.com	Samo Juvan	2	Profesor

Zastavljene cilje smo v celoti dosegli. Vključili smo strokovnjake iz posameznih področij, ter nadarjene dijake, ki jih zanima tako strokovna kot umetniška plat projekta. Končna izdelka sta namenjena splošnemu opismenjevanju ciljne publike.

Projekt smo povezali z literarno čajanko na temo ruske literature (Sibirska vzgoja – Nikolaj Linin). Organizatorica čajanke je bila Tatjana Prevodnik, ki je zbrala dijakinje, ki so knjigo prebrale, ter prosila tudi dijakinjo Lano Murzina, da poslika nekaj fotografij. Literarno vodenje čajanke je prevzela Vera Lašič, Zdenka Muha Bregant pa je pripeljala gostji, Rusinji, strokovnjakinji in poznavalki ruske kulture in običajev: Darjo Mešanino in Eleno Jeličič. Gostji sta bili tudi Saška Grušovnik in Vida Hudnik in nekatere slavistke, ki so zaposlene na šoli.

Pri projektu so sodelovali kolegi, ki govorijo ruski jezik.

Vtisi udeleženk literarne čajanke:

Patricija Filipčič, Klara Hrovat, Adrijana Nagode, Klara Kovič: *»Čajanka nam je bila zelo všeč. Všeč nam je bilo tudi presenečenje, ker smo spoznali rusko kulturo. Rade bi pohvalile Rusinje (naše gostje), ki so se odzvale povabilu in nas razveselile z obiskom.«*

Urška Petkovšek: *»Najbolj smešen lik v knjigi je bil Nikolajev prijatelj Mel, saj je bil, kot je sam dejal, zgrajen iz samih mišic, le možganska mu je manjkala, zato je bil še bolj nor in neroden. Knjigo bi priporočala vsem, ki imajo zgodbe iz resničnega življenja.«*

VABILO NA LITERARNO ČAJANKO

- Preberite zgodbo o „poštenih tatovih“, med katerimi se je rodil avtor knjige Sibirska vzgoja.
- Dobimo se v ponedeljek, 10. novembra, 2014 ob 13. uri v šolski knjižnici in izmenjamo vtise.

Mentorici:
Lašič Vera in Prevodnik Tatjana



Slika: Vabilo na literarno čajanko in literarna čajanka

*Pripravila Vida Hudnik,
koordinatorka projekta*

14 BASNI I. A. KRILOVA V SLOVENŠČINI

1. Kratek opis realiziranega projekta.

V letošnjem letu smo spoznavali svetovno znanega ruskega basnopisca Ivana Andrejeviča Krilova. Želeli smo obeležiti njegovo 245-to letnico rojstva in 170-to obletnico smrti. Iz ponujenega seznama Sklada sem za sedmošolce izbrala basni I. A. Krilova.

Projekt smo poimenovali BASNI IVANA ANDREJEVIČA KRILOVA V SLOVENŠČINI.

Učenci so z navdušenjem preučevali njegove basni, jih tiho in glasno brali, se o njih pogovarjali, razlagali, dramatizirali in interpretirali.

Večini so bile razumljive že pri prvem branju. Vsi smo prav posebno uživali pri glasnem branju, saj so se učenci poistovetili z liki in zelo doživeto prebirali basni.

O basnih smo se pogovorili in poiskali nauk, ki ga vsaka basen ima. Ugotavljali smo značaj posameznih nastopajočih živali in oseb, kje stoji nauk, katere živali nastopajo in kakšne so ter njihov značaj. Na osnovi tega so nastale tabele.

Menimo, da je naša naloga v celoti uspela, saj so učenci podrobno spoznali pesnika in pisatelja Ivana Andrejeviča Krilova in njegove basni v slovenščini.

Učenci so svoje vtise o prebranih basnih izrazili v pismu basnopiscu, v katerem so pokazali vsak svojo kreativnost. Učenci so pri projektu pridobili dragoceno izkušnjo, saj so podrobno spoznali pesnikove basni.

Kdor je hotel, je svoje vtise o prebranem besedilu izrazil tudi likovno.

Na tradicionalnem šolskem projektu Gledališki maraton 2015 bodo sedmošolci pesnikove basni predstavili še v igri.

Iz vtisov učencev je razvidno, da so pomen in zgradbo basni osvojili in dobro razumeli.

Naše delo na projektu smo predstavili v publikaciji z naslovom

KAKO SEDMOŠOLCI DOŽIVLJAJO BASNI IVANA ANDREJEVIČA KRILOVA.

Osnovni cilji projekta so, da:

- sedmošolci spoznajo ruskega svetovnega basnopisca Ivana Andrejeviča Krilova, življenje in delo, s poudarkom na njegovih basnih.
- O prebranih basnih so učenci izrazili svoje vtise in komentarje, ki smo jih povzeli v tabelah.
- Učenci so svojo domišljijo in kreativnost izrazili v obliki pisma basnopiscu.
- Učenci so interpretirali razumevanje basni v obliki vtisov in komentarjev.
- Učenci so svoje doživljanje basni ilustrirali.
- O svojem delu v projektu so sedmošolci so izdali publikacijo.
- Sedmošolci so imeli priložnost seznaniti se z rusko kulturo in literaturo.
- Krepimo sodelovanje med kulturama.
- Na tradicionalni šolski prireditvi Gledališki maraton sedmošolci pripravijo, predstavijo in zaigrajo nekaj pesnikovih basni po lastni izbiri.

1. Število udeležencev projekta (starostna struktura).

Na projektu so sodelovali sedmošolci, skupaj 24 učencev, OŠ Savsko naselje, Matjaževa 4, Ljubljana.

2. Število udeleženih strokovnjakov s področja ruščine.

Kot strokovnjak za ruščino sem sodelovala Biljana Petač, prof. slovenščine in ruščine.

3. Ocena doseganja ciljev projekta.

Zastavljene cilje smo v celoti dosegli.

Nekaj vtisov učencev:

V basnih nastopajo živali in ljudje. Živali znajo govoriti in imajo enaka čustva kot ljudje, saj tudi tako ravnajo. Najbolj všeč mi je basen Bogataj. Živel je bogatin z imenom Bogataj. Revežem ni dal ničesar. Nekega dne je naredil povabilo za reveže, da se bodo pri njem najedli. A je imel doma zelo hude pse, ki so vse reveže odgnali. Na koncu so ga razglasili kot vzor moža, čeprav to ni bil.

Ivan Deronja

Basen je kratka zgodba z naukom. Živali so poosebljene in zvite, ljudje pa tudi. Vsi imajo svoje mnenje, a nekatere stvari so resnične tudi v življenju. Če se nečesa navadiš, se tega zelo težko odvadiš.

Tadej Koler

Basni so kratke poučne pripovedi, v katerih živali prevzamejo človeške lastnosti. Vse živali imajo neko slabo človeško lastnost. Ravnajo po svoji pameti, običajno sebi v prid. poučna je basen Mačka in slavček, saj pravi, da tisti, ki je v stiski, težko opravlja svoje delo. O tem, kako je svet krivičen nas pouči basen Dva psa: nekemu je udobje samo ponujeno, nekdo pa trdo dela, pas e vselej z njim grdo ravna. Zakaj bi nekoga spoštoval, če ne naredi ničesar nas pouči basen Gosi. V basni Kmet v nesreči nastopajo samo ljudje, ki imajo za soseda, ki je v nesreči, veliko besed in nič pomoči.

Meta Simsič

Basen je kratko preprosto besedilo. Zelo so mi všeč, saj imajo dobre nauke. Situacije v basnih pa so podobne pravemu življenju. Iz basni Lažnivec sem spoznala, da ima laž kratke noge. Da nekateri v vsem vidijo nekaj slabega, sem spoznala iz basni Svinja. Smešna in poučna je basen Kvartet, saj ni pomembno, kje sedi, če nisi nadarjen. Živali ravnajo kot ljudje: nespametno in nepremišljeno.

Ula Javor

Iz basni sem se naučila: ne zaupaj zvitim; na pričakuj, da ti bodo drugi ljudje pomagali, če si jim v preteklosti storil krivico; ne bodi sebičen; ne verjemi vsemu, kar slišiš; bodi pravičen.

Lara Oražem

*Pripravili Verica Šenica Pavletič, ravnateljica
in Biljana Petač, vodja projekta*

15 NOVOLETNO PRAZNOVANJE ZA DVOJEZIČNE OTROKE

»Ena, dve, tri, lučke že gorijo!« - so v nedeljo 21. 12. 2014 v Festivalni dvorani Pionirskega doma v Ljubljani odmevali otroški glasovi. Tradicionalno rusko praznovanje Novega leta v Sloveniji poteka že 16 let. Z vsakim letom se število udeležencev praznovanja veča.

Letos je na obisk k Dedku Mrazu prišlo več kot 400 otrok in njihovih staršev iz vse Slovenije. Učenci ruske šole dopolnilnega pouka maternega jezika in kulture Vesela dRuščina so, pod vodstvom mentorice ter idejne nositeljice projekta Liane Cerar, pripravili zanimivo predstavo, po motivih, v Rusiji izjemno priljubljene pravljice Bremenski mestni godci. Predstavo so odlikovali zabaven scenarij, odlična glasbena podlaga, prekrasna kostumografija, sodobni posebni učinki podkrepljeni z video projekcijami. Glavni junaki praznika so bili mladi igralci – učenci Zavoda Vesela dRuščina. Dekleta in fantje, kljub temu, da ne živijo v domovini, negujejo materni jezik in za svoje sovrstnike v Sloveniji z veseljem pripravljajo predstave v ruščini.

Po predstavi sta Dedek Mraz in Sneguročka z otroki zaplesala okoli čarobnega novoletnega drevesca, se z njimi igrala ter pela novoletne pesmi. Individualni nastopi otrok v ruščini so Dedku Mrazu pričarali nasmeh na obraz. Ob slovesu so, po tradiciji, vsi otroci prejeli sladka novoletna darila.

Tradicionalno rusko novoletno praznovanje v Sloveniji je Zavod Vesela dRuščina pripravil ob podpori Veleposlaništva Ruske federacije v Sloveniji, Društva Slovenija Rusija in Ruskega centra znanosti in kulture.

Število udeležencev projekta (starostna struktura)

Na predstavi je sodelovalo več kot 80 otrok od 3 do 16 let, številni starši, vabljeni gostje iz Društva Slovenija Rusija, Ruskega centra znanosti in kulture, Veleposlaništva RF, sponzorji in drugi. Skupno število udeležencev projekta je doseglo število 400.

Število udeleženih strokovnjakov s področja ruščine

Pri projektu je sodelovalo šest učiteljic ruskega jezika, zborovodja, koreograf in pedagoginja.

Ocena doseganja zastavljenih ciljev projekta

Zastavljene cilje smo dosegli in v določenih pogledih celo presegli. Dvorana in oder sta bila polna. Število nastopajočih otrok pri predstavi in sodelujočih staršev pri izvedbi projekta raste iz leta v leto. Uspeh projekta dokazuje primernost našega pristopa k ohranjanju tradicije prihoda Dedka Mraza. Hkrati potrjuje pravilnost odločitve Sklada, saj smo s projektom uspeli združiti in navdušiti otroke različnih starosti za ohranjanje bogate govorne, pevske in plesne ruske kulture.



Slika: Dedek Mraz



Slika: Novoletna predstava



Slika: Ples okoli Novoletne jelke

*Pripravila mag. Liana Cerar,
koordinatorka projekta*

16 OKROGLA MIZA IN ZAKLJUČNA PRIREDITEV SKLADA TONETA PAVČKA 2014

4. 12. smo se v prostorih Društva Slovenija Rusija na okrogli mizi zbrali koordinatorji in izvajalci Sklada Toneta Pavčka za promocijo ruskega jezika in kulture. Pregledali smo sodelovanje v tekočem letu ter si izmenjali izkušnje. V projektih Sklada je s 14 projekti sodelovalo 11 izvajalcev. V bodoče si Sklad želi zajeti še več raznolikih in kakovostnih projektov. Vsi udeleženi smo ugotovili, da je sodelovanje bilo produktivno. Okrogli mizi je sledil kulturni večer Društva Slovenija Rusija, na katerem so izvajalcem in koordinatorjem projektov podelili priznanja. Predsednik strokovnega odbora Jože Bogataj se je v imenu Sklada za podporo zahvalil sponzorjema Sklada Krki d.d. in Riko d.o.o. ter Ministrstvu za šolstvo in šport in Veleposlaništvu Ruske federacije v Sloveniji. Pester kulturni večer, ki ga je pripravila in vodila članica upravnega odbora Društva Slovenija Rusija ter članica strokovnega odbora Sklada, prof. ruščine Tatjana Komarova, je bil posvečen 200 letnici rojstva velikega ruskega pesnika, pisatelja in dramatika Mihaila Jurjeviča Lermontova.

Priznanja Sklada za požrtvovalno delo na področju promocije ruskega jezika in kulture so prejeli:

dr. Boža Krakar Vogel in Janja Urbas za projekte in strokovne aktivnosti Sekcije učiteljev ruščine na državni ravni za izboljšanje kvalitete poučevanja ruščine in znanja ruščine v osnovnih in srednjih šolah v letu 2014

Bojan Končan in Ines Vozelj Štehar za projekt »Ruski časopis« Gimnazije Poljane.

Gabrijela Dolinšek in Olena Dehtyarova za projekt Kultura Rusije, OŠ Antona Ukmarja.

Tine Dolžan in Sara Špelec za Literarni natečaj Ne prizrite: obiskal nas je revizor! KGD Reciklaža.

Keli Jerman in mag. Mojca Mihelič za projekt Rusija: Kratka pamet ima dolg jezik OŠ Danile Kumar.

Julija Mesarič in mag. Liana Cerar za projekt Novoletno praznovanje za dvojezične otroke Zavoda Vesela dRuščina.

Marta Pavlin in Danica Rangus iz OŠ Center za projekt Veter v jadrih / Береп в ядpиx (ob 200-letnici rojstva M. J. Lermontova).

Dušan Vodeb in Vida Hudnik za projekt Bogastvo širjav Srednje upravno administrativne šole, Ljubljana.

Jože Bogataj in Marjeta Petek Ahačič iz Gimnazije Škofja Loka za izvedbo projekta Teden ruskega filma.

Verica Senica Pavletič in Biljana Petač za izvedbo projekta OŠ Savsko naselje Basni I. A. Krilova v slovenščini.



Slika: Priznanje Sklada Toneta Pavčka

*Pripravila Julija Mesarič,
koordinatorka Sklada Toneta Pavčka*

FINANČNO POROČILO 2014

2014		znesek v EUR
1.	PRILIVI	
1.1.	Prenesena sredstva iz predhodnega obdobja	316,23
1.2.	Sponzorska sredstva	18.000,00
	SKUPAJ PRILIVI	18.316,23
2.	ODLIVI	
2.1.	Sofinanciranje projektov	15.778,30
2.2.	Stroški računovodstva, administracije in koordinacije	1.800,00
	SKUPAJ ODLIVI	17.578,30
3.	NERAZPOREJENA SREDSTVA SKLADA	737,93

Stroški računovodstva pomenijo stroške knjiženja in vodenja obračunov sklada na posebnem konto DSR, prav tako pripravo vmesnih in zaključnih finančnih poročil Sklada.

Stroški administracije pomenijo pošne stroške, stroške priprave sponzorskih pogodb, kopiranja in tiskanja zaključnega poročila sklada.

Stroški koordinacije pomenijo stroške priprave razpisa sklada, obdelave vlog priprave dokumentacije za izvajalci projektov, komunikacije z izvajalci projektov, spremljanja izvajanja projektov, pripravo vmesnih poročil za sponzorje Sklada, obdelavo končnih vsebinskih in finančnih poročil izvajalcev projektov ter pripravo zaključnega poročila Sklada.

Poročilo Sklada Toneta Pavčka, 2014.

**SKLEP NADZORNEGA ODBORA O NAMEMBNOSTI UPORABE SREDSTEV
SKLADA TONETA PAVČKA ZA OBDOBJE OD 1. JANUARJA 2014 DO 31.
DECEMBRA 2014.**

Nadzorni odbor v sestavi predsednik Milan Tomažević, predstavnik Krke d.d. dr. Boris Dular in predstavnica Riko d.o.o. Polona Lovšin, je na korespondenčni seji dne 3. 2. 2015 podal naslednji sklep: »Nadzorni odbor ocenjuje, da je bilo delo strokovnega odbora in koordinatorja sklada ter poročilo o delu za opazovano obdobje vzorno.«

**POROČILO
SKLADA TONETA PAVČKA
ZA PROMOCIJO RUSKEGA JEZIKA IN KULTURO
V OSNOVNIH IN SREDNJIH ŠOLAH RS
2014**

**DRUŠTVO SLOVENIJA RUSIJA
Dunajska 67, 1000 Ljubljana**

**Pripravili: Julija Mesarič in Katja Seražin
Teksti: izvajalcev projektov
Fotografije: izvajalcev projektov
Januar, 2015**

Vsa besedila, vključena v poročilo, so avtorsko delo izvajalcev projektov, ki jamčijo za verodostojnost zapisanega.